

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ**

17 декабря 1994 г.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

- I. Заключительная Пленарная сессия Конференции по Европейской Энергетической Хартии состоялась в Лиссабоне 16-17 декабря 1994 года. Представители Австралии, Республики Австрия, Азербайджанской Республики, Республики Албания, Республики Армения, Республики Беларусь, Королевства Бельгии, Республики Болгария, Республики Венгрия, Федеративной Республики Германии, Греческой Республики, Республики Грузия, Королевства Дании, Европейских Сообществ, Ирландии, Республики Исландия, Королевства Испании, Итальянской Республики, Республики Казахстан, Канады, Республики Кипр, Республики Кыргызстан, Республики Латвия, Республики Литва, Княжества Лихтенштейн, Великого Герцогства Люксембург, Республики Мальта, Республики Молдова, Королевства Нидерландов, Королевства Норвегии, Республики Польша, Португальской Республики, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Республики Словения, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Турция, Республики Узбекистан, Украины, Республики Финляндия, Французской Республики, Республики Хорватия, Чешской Республики, Швейцарской Конфедерации, Королевства Швеции, Республики Эстония и Японии (далее именуемые "представители") принимали участие в Конференции, в которой также принимали участие приглашенные наблюдатели из некоторых стран и международных организаций.

ИСТОРИЯ

- II. Во время заседания Европейского Совета в Дублине в июне 1990 года Премьер-Министр Нидерландов предположил, что экономическое восстановление в Восточной Европе и в существовавшем тогда Союзе Советских Социалистических Республик могло бы быть вызвано и ускорено посредством сотрудничества в области энергетического сектора. Это предположение было поддержано Советом, который предложил Комиссии Европейских Сообществ изучить, как наилучшим образом осуществить такое сотрудничество. В феврале 1991 года Комиссия предложила концепцию Европейской Энергетической Хартии.

После обсуждения предложения Комиссии в Совете Европейских Сообществ Европейские Сообщества пригласили другие страны Западной и Восточной Европы, Союз Советских Социалистических Республик и неевропейские страны-члены Организации Экономического Сотрудничества и Развития принять участие в конференции в Брюсселе в июле 1991 года с тем, чтобы начать переговоры по Европейской Энергетической Хартии. Ряд других стран и международных организаций был приглашен принять участие в Конференции по Европейской Энергетической Хартии в качестве наблюдателей.

Переговоры по Европейской Энергетической Хартии завершились в 1991 году, и Хартия была принята путем подписания Заключительного Документа на конференции, состоявшейся в Гааге 16-17 декабря 1991 года. Подписавшие тогда или впоследствии Хартию стороны включают всех тех, которые перечислены в Разделе I выше, помимо наблюдателей.

Подписавшие Европейскую Энергетическую Хартию стороны обязались:

- соблюдать цели и принципы Хартии и осуществлять и расширять их сотрудничество как можно скорее путем добросовестных переговоров с целью выработки Основного Соглашения и Протоколов.

Соответственно Конференция по Европейской Энергетической Хартии начала переговоры по Основному Соглашению - позднее названному Договором к Энергетической Хартии, - направленные на стимулирование промышленного сотрудничества между Востоком и Западом путем предоставления юридических гарантий в таких областях, как капиталовложения, транзит и торговля. Она также начала переговоры по Протоколам в областях энергетической эффективности, ядерной безопасности и углеводородов, хотя в последнем случае переговоры позже были приостановлены до завершения Договора к Энергетической Хартии.

Переговоры по Договору к Энергетической Хартии и Протоколу к Энергетической Хартии по Вопросам Эффективности в Энергетике и Смежным Экологическим Аспектам были успешно завершены в 1994 году.

ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

- III. В результате рассмотрения Конференция по Европейской Энергетической Хартии приняла текст Договора к Энергетической Хартии (далее именуемого "Договор"), изложенный в Приложении 1, и Решения в отношении него, изложенные в Приложении 2, и согласилась, что Договор будет открыт для подписания в Лиссабоне с 17 декабря 1994 года по 16 июня 1995 года.

П О Н И М А Н И Я

IV. Подписанием настоящего Заключительного Акта представители согласились принять следующие Понимания в отношении Договора:

1. В отношении Договора в целом

- (a) Представители подчеркивают, что положения Договора согласованы при понимании специфического характера Договора, направленного на создание юридических рамок для стимулирования долгосрочного сотрудничества в конкретном секторе, и, в результате, не могут истолковываться таким образом, что они представляют прецедент в контексте других международных переговоров.
- (b) Положения Договора:
 - (i) не обязывают никакую Договаривающуюся Сторону вводить обязательный доступ для третьих сторон; или
 - (ii) не предотвращают использование ценовых систем, которые, внутри определенной категории потребителей, применяют одинаковые цены для потребителей в различных местах.

- (с) Изъятия из режима наиболее благоприятствуемой нации не направлены на то, чтобы охватывать меры, являющиеся конкретными для какого-либо Инвестора или группы Инвесторов, а имеют в виду общее применение.

2. В отношении Статьи 1(5)

- (а) Понимается, что Договор не предоставляет прав заниматься хозяйственной деятельностью помимо Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе.
- (b) Следующие виды деятельности являются иллюстрацией Хозяйственной Деятельности в Энергетическом Секторе:
 - (i) поисковые и разведочные работы и добыча, например, нефти, газа, каменного угля и урана;
 - (ii) строительство и эксплуатация электростанций, в том числе с силовыми установками, использующими силу ветра, а также другие возобновляемые источники энергии;
 - (iii) транспортировка по суше, распределение, хранение и поставка Энергетических Материалов и Продуктов, например посредством передаточных и распределительных сетей и трубопроводов или железнодорожных линий специального назначения, а также строительство сооружений для них, в т.ч. прокладка нефтепроводов, газопроводов и угольных пульпопроводов;

- (iv) удаление и захоронение отходов с объектов, связанных с энергией, таких как электростанции, включая радиоактивные отходы с атомных электростанций;
- (v) выведение из эксплуатации объектов, связанных с энергией, в том числе нефтебуровых установок, нефтеперерабатывающих заводов и электростанций;
- (vi) сбыт и продажа, а также торговля Энергетическими Материалами и Продуктами, например, розничная продажа бензина; и
- (vii) исследования, консультирование, планирование, управление и проектирование, связанные с вышеупомянутой деятельностью, в том числе направленные на Повышение Энергетической Эффективности.

3. В отношении Статьи 1(6)

В целях большей ясности относительно того, контролируется ли Капиталовложение, осуществленное на Территории одной Договаривающейся Стороны, прямо или косвенно, Инвестором любой другой Договаривающейся Стороны, контроль над Капиталовложением означает фактический контроль, определяемый после изучения реальных обстоятельств в каждой ситуации. При каждом таком изучении следует рассматривать все соответствующие факторы, включая

- (a) финансовый интерес Инвестора в Капиталовложении, в т.ч. ценные бумаги с правом собственности на часть акционерного капитала;
- (b) способность Инвестора оказывать существенное влияние на управление и функционирование Капиталовложения; и
- (c) способность Инвестора оказывать существенное влияние на выбор членов совета директоров или любого другого управляющего органа.

В тех случаях, когда существует сомнение относительно того, контролирует ли Инвестор, прямо или косвенно, Капиталовложение, Инвестор, заявляющий о таком контроле, несет бремя доказательства, что такой контроль существует.

4. В отношении Статьи 1(8)

В соответствии с политикой Австралии в области иностранных капиталовложений, учреждение нового горнорудного объекта или объекта по переработке сырья в Австралии с общей стоимостью капиталовложений иностранных деловых кругов в 10 млн австралийских долларов или больше, даже в том случае, если эти иностранные деловые круги уже ведут аналогичную деятельность в Австралии, рассматривается как осуществление нового капиталовложения.

5. В отношении Статьи 1(12)

Представители признают необходимость адекватной и эффективной защиты прав Интеллектуальной Собственности в соответствии с самыми высокими международно признанными стандартами.

6. В отношении Статьи 5(1)

Соглашение представителей в отношении Статьи 5 не направлено на обозначение какой-либо позиции относительно того, подразумеваются ли положения "Соглашения о Связанных с Торговлей Инвестиционных Мерах", прилагаемого к Заключительному Акту Уругвайского Раунда Многосторонних Торговых Переговоров, в статьях III и XI ГАТТ, и в какой степени.

7. В отношении Статьи 6

- (a) Одностороннее и согласованное антиконкурентное поведение, упомянутое в Статье 6(2), должно быть определено каждой Договаривающейся Стороной в соответствии с ее законами и может включать в себя злоупотребления эксплуатирующего характера.
- (b) "Действие по принудительному исполнению" или "Принудительное исполнение" включает действие в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны о конкуренции посредством расследования, возбуждения дела или административного разбирательства, а также путем принятия какого-либо решения или дополнительного закона, предоставляющих или продлевающих полномочия.

8. В отношении Статьи 7(4)

Применимое законодательство будет включать положения по охране окружающей среды, землепользованию, безопасности или техническим стандартам.

9. В отношении Статей 9, 10 и Части V

Поскольку программы Договаривающейся Стороны, предусматривающие предоставление государственных займов, субсидий, гарантий или страхования в целях поощрения торговли или Капиталовложений за границей, не связаны с Капиталовложением или связанной с ним деятельностью Инвесторов из других Договаривающихся Сторон на ее Территории, такие программы могут быть подвержены ограничениям в отношении участия в них.

10. В отношении Статьи 10(4)

Дополнительный договор будет определять условия применения Режима, изложенного в Статье 10(3). Эти условия будут, *inter alia*, включать положения, относящиеся к продаже или распоряжению иным образом государственными активами (приватизация) и роспуску монополий (демонополизация).

11. В отношении Статей 10(4) и 29(6)

Договаривающиеся Стороны могут рассматривать любую связь между положениями Статьи 10(4) и Статьи 29(6).

12. В отношении Статьи 14(5)

Предполагается, что Договаривающаяся Сторона, вступающая в соглашение, упомянутое в Статье 14(5), обеспечивает, чтобы условия такого соглашения не противоречили обязательствам этой Договаривающейся Стороны по Статьям Соглашения Международного Валютного Фонда.

13. В отношении Статьи 19(1)(i)

Каждая Договаривающаяся Сторона сама решает, в какой мере оценка и мониторинг Экологического Влияния должны определяться правовыми требованиями, какие органы власти будут полномочны принимать решения относительно таких требований, а также определяет надлежащие процедуры для использования.

14. В отношении Статей 22 и 23

В отношении торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, регулируемой Статьей 29, эта Статья определяет положения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьями 22 и 23.

15. В отношении Статьи 24

Изъятия, содержащиеся в ГАТТ и Связанных с ним Документах, применяются между отдельными Договаривающимися Сторонами, являющимися сторонами ГАТТ, как признается в Статье 4. В отношении торговли Энергетическими Материалами и Продуктами, регулируемой Статьей 29, эта Статья определяет положения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьей 24.

16. В отношении Статьи 26(2)(а)

Статья 26(2)(а) не должна толковаться как требующая, чтобы Договаривающаяся Сторона вводила Часть III Договора в свое национальное законодательство.

17. В отношении Статей 26 и 27

Ссылка на обязательства по договору в предпоследнем предложении Статьи 10(1) не включает решения, принятые международными организациями, даже если они являются юридически обязательными, или договоры, которые вступили в силу до 1 января 1970 года.

18. В отношении Статьи 29(2)(а)

(а) В тех случаях, когда положение ГАТТ 1947 г. или Связанного с ним Документа, упоминаемое в этом пункте, предусматривает совместные действия сторон ГАТТ, имеется в виду, что Конференция по Хартии предпринимает такие действия.

(b) Понятие "применяются на 1 марта 1994 года и практикуются в отношении Энергетических Материалов и Продуктов сторонами ГАТТ 1947 г. между собой" не имеет в виду ссылку на случаи, когда сторона ГАТТ прибегает к статье XXXV ГАТТ, тем самым отменяя применение ГАТТ по отношению к другой стороне ГАТТ, но, тем не менее, применяет в одностороннем порядке на основе *de facto* некоторые положения ГАТТ в отношении этой другой стороны ГАТТ.

19. В отношении Статьи 33

Временная Конференция по Хартии должна в возможно самые ранние сроки решить, как наилучшим образом реализовать цель Части III Европейской Энергетической Хартии относительно того, чтобы провести переговоры по Протоколам в областях сотрудничества, таких как перечисленные в Части III Хартии.

20. В отношении Статьи 34

(a) Временный Генеральный Секретарь должен незамедлительно связаться с другими международными организациями с тем, чтобы выяснить, на каких условиях они могли бы согласиться выполнять задачи, вытекающие из Договора и Хартии. Временный Генеральный Секретарь может доложить об этом временной Конференции по Хартии на заседании, которое Статья 45(4) требует созвать не позднее чем через 180 дней после даты открытия Договора для подписания.

- (b) Конференция по Хартии должна принимать годовой бюджет до начала финансового года.

21. В отношении Статьи 34(3)(m)

Технические изменения в Приложениях могут, например, включать исключение из перечней неподписавших сторон или тех подписавших сторон, которые высказали свое намерение не ратифицировать, или добавления к Приложениям N и VC. Предполагается, что Секретариат должен предлагать такие изменения Конференции по Хартии в соответствующих случаях.

22. В отношении Приложения TFCU(1)

- (a) Если некоторые из сторон соглашения, упомянутого в пункте (1), не подписали Договор или не присоединились к нему в течение времени, требуемого для уведомления, те стороны соглашения, которые подписали Договор или присоединились к нему, могут сделать уведомление от их имени.
- (b) В общем, необходимость уведомления о соглашениях чисто коммерческого характера не предусмотрена, поскольку в отношении таких соглашений не должен подниматься вопрос о соблюдении Статьи 29(2)(a), даже если в них участвуют государственные организации. Однако, Конференция по Хартии могла бы уточнить в целях Приложения TFCU, какие виды соглашений, упомянутых в Статье 29(2)(b), требуют уведомления в соответствии с Приложением, а какие виды не требуют.

Д Е К Л А Р А Ц И И

V. Представители заявили, что Статья 18(2) не должна толковаться таким образом, что она позволяет обойти применение других положений Договора.

VI. Представители также приняли к сведению следующие Декларации, сделанные в отношении Договора:

1. В отношении Статьи 1(6)

Российская Федерация выражает пожелание вернуться на переговорах по дополнительному договору, упомянутому в Статье 10(4), к вопросу о важности национального законодательства в связи с вопросом контроля как он выражен в Понимании к Статье 1(6).

2. В отношении Статей 5 и 10(11)

Австралия отмечает, что положения Статей 5 и 10(11) не умаляют ее права и обязательства по ГАТТ, включая те, которые были выработаны в Соглашении Уругвайского раунда о Связанных с Торговлей Инвестиционных мерах, в частности в отношении списка исключений в Статье 5(3), который она считает неполным.

Австралия далее отмечает, что было бы неправильно органам для разрешения споров, учрежденным по Договору, давать толкование Статей III и XI ГАТТ в контексте споров между сторонами ГАТТ или между Инвестором стороны ГАТТ и другой стороной ГАТТ. Она считает, что в отношении применения Статьи 10(11) между Инвестором и стороной ГАТТ, единственный вопрос, который может рассматриваться по Статье 26, - это вопрос об арбитражном решении, в том случае, если комиссия экспертов ГАТТ или орган по разрешению споров ВТО первые установят, что связанная с торговлей инвестиционная мера, сохраняемая Договаривающейся Стороной, несовместима с ее обязательствами по ГАТТ или по Соглашению о Связанных с Торговлей Инвестиционных Мерах.

3. В отношении Статьи 7

Европейские Сообщества и их государства-члены, а также Австрия, Норвегия, Швеция и Финляндия заявляют, что положения Статьи 7 зависят от обычных норм международного права о юрисдикции в отношении подводных кабелей и трубопроводов или, в тех случаях, где не существует таких норм, - общего международного права.

Они заявляют далее, что Статья 7 не имеет в виду оказывать влияние на толкование существующего международного права о юрисдикции в отношении подводных кабелей и трубопроводов, и не может рассматриваться как делающая это.

4. В отношении Статьи 10

И Канада, и Соединенные Штаты подтверждают, что они будут применять положения Статьи 10 в соответствии со следующими соображениями:

В целях оценки режима, который должен быть предоставлен Инвесторам других Договаривающихся Сторон и их Капиталовложениям, необходимо будет рассматривать обстоятельства в каждом конкретном случае. Сравнение между режимом, предоставляемым Инвесторам одной Договаривающейся Стороны или Капиталовложениям Инвесторов одной Договаривающейся Стороны и предоставляемым Капиталовложениям или Инвесторам другой Договаривающейся Стороны действительно только в том случае, если оно делается между Инвесторами и Капиталовложениями в аналогичных обстоятельствах. При определении того, совместим ли дифференцированный режим для Инвесторов или Капиталовложений со Статьей 10, должны приниматься во внимание два основных фактора.

Первый фактор - это цели политики Договаривающихся Сторон в различных областях, постольку поскольку они совместимы с принципами недискриминации, изложенными в Статье 10. Законные цели политики могут оправдывать дифференцированный режим для иностранных Инвесторов или их Капиталовложений для отражения различий в условиях между этими Инвесторами и Капиталовложениями и отечественными Инвесторами и Капиталовложениями. Например, цель обеспечения целостности финансовой системы страны оправдала бы обоснованные и продиктованные благоразумием меры в отношении иностранных Инвесторов или Капиталовложений в тех случаях, когда такие меры были бы необязательными для обеспечения достижения одних и тех же целей, постольку поскольку они касаются отечественных Инвесторов или Капиталовложений. Таким образом, эти иностранные Инвесторы или их Капиталовложения не будут "в аналогичных обстоятельствах" с отечественными Инвесторами или их Капиталовложениями. Таким образом, даже если такая мера предоставляет дифференцированный режим, это не будет противоречить Статье 10.

Вторым фактором является степень, в которой эта мера мотивируется тем фактом, что соответствующий Инвестор или Капиталовложение находится в иностранном владении или под иностранным контролем. Мера, нацеленная конкретно на Инвесторов из-за того, что они являются иностранными, без достаточных причин связанных с политикой в области компенсирующих мер, соответствующих предыдущему пункту, противоречила бы принципам Статьи 10. Иностранный Инвестор или Капиталовложение были бы "в аналогичных обстоятельствах" с отечественными Инвесторами и их Капиталовложениями, и эта мера противоречила бы Статье 10.

5. В отношении Статьи 25

Европейские Сообщества и их государства-члены напоминают о том, что в соответствии со статьей 58 Договора об учреждении Европейского Сообщества:

- (a) на компании или фирмы, учрежденные в соответствии с законодательством какого-либо государства-члена и имеющие свою зарегистрированную контору, центральную администрацию или основное место ведения дела в пределах Сообщества, в том, что касается права учреждения в соответствии с Частью Три, Раздел III, Глава 2 Договора об учреждении Европейского Сообщества, распространяется такой же режим, как и на физических лиц, являющихся гражданами государств-членов; компании или фирмы, которые имеют только свои зарегистрированные конторы в пределах Сообщества, должны, в этих целях, иметь фактическую и постоянную связь с экономикой одного из государств-членов;
- (b) "компании и фирмы" означает компании или фирмы, образованные в соответствии с гражданским или коммерческим правом, включая кооперативные общества и другие юридические лица, подпадающие под действие публичного или частного права, за исключением тех, которые не преследуют коммерческих целей.

- (d) Европейские Сообщества и Кыргызстан заявляют, что в соответствии с Соглашением о Партнерстве и Сотрудничестве, парафированным в Брюсселе 31 мая 1994 года, торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским Сообществом по Атомной Энергии и Кыргызстаном.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским Экономическим Сообществом, Европейским Сообществом по Атомной Энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

- (e) Европейские Сообщества и Таджикистан заявляют, что торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским Сообществом по Атомной Энергии и Таджикистаном.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским Экономическим Сообществом, Европейским Сообществом по Атомной Энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

- (f) Европейские Сообщества и Узбекистан заявляют, что торговля ядерными материалами между ними регулируется исключительно положениями конкретного соглашения, которое будет заключено между Европейским Сообществом по Атомной Энергии и Узбекистаном.

До вступления в силу этого конкретного соглашения, положения Соглашения между Европейским Экономическим Сообществом, Европейским Сообществом по Атомной Энергии и Союзом Советских Социалистических Республик о торговле и экономическом и коммерческом сотрудничестве, подписанного в Брюсселе 18 декабря 1989 года, продолжают исключительно применяться к торговле ядерными материалами между ними.

**ПРОТОКОЛ К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ
ПО ВОПРОСАМ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ЭФФЕКТИВНОСТИ И СМЕЖНЫМ
ЭКОЛОГИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ**

- VII. Конференция по Европейской Энергетической Хартии приняла текст Протокола к Энергетической Хартии по Вопросам Энергетической Эффективности и Смежным Экологическим Аспектам, приведенный в Приложении 3.

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ ХАРТИЯ

- VIII. Временная Конференция по Хартии и Конференция по Хартии, предусмотренные в Договоре, впредь должны быть ответственными за принятие решений относительно обращений о подписании Заключительного Документа Гаагской Конференции по Европейской Энергетической Хартии и Европейской Энергетической Хартии, принятой в результате этого.

ДОКУМЕНТАЦИЯ

- IX. Записи переговоров Конференции по Европейской Энергетической Хартии и Протокола по Энергетической Эффективности будут храниться в Секретариате.

Совершено в Лиссабоне в семнадцатый день декабря одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года.